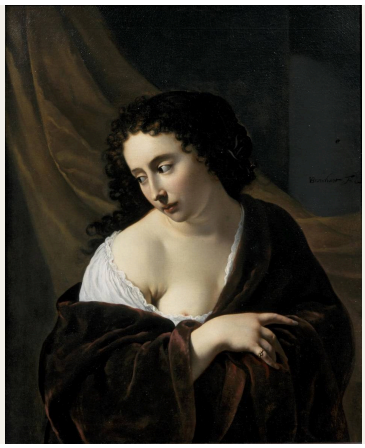
أوتريخت, هولندا

متحف سنترال: روائع

عشرون عملاً من متحف سنترال في أوتريخت، من لوحات تتناول شؤون المدينة ومناظر لها إلى مجموعة من لوحات إسحاق إسرائلس.

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



يقتني متحف سنترال أعمالاً فنية مرتبطة بأوتريخت إلى جانب أعمال من تقاليد هولندية أوسع، ويتتبع الفن والتصميم وصولاً إلى العصر الحديث. وللمدينة تاريخها الخاص في الرسم، ومن فنانيها من تأثر بكارافاجيو في القرن السابع عشر.

يبقى جانب كبير من هذه المختارات قريباً من أوتريخت. فيرسم فيليم كورنيليسز. فان سوانبورخ عُمَدها مع رُسُل المدينة، ورايتها وقلعة فريدنبرغ. ويرسم هندريك فان أورت وبرونو فان ستراتن شوارعها وقناة فيها وبواباتها، وفي إحدى اللوحات تجمّدت المياه وصارت مجالاً للمشاة والمتزلجين. وتحيط بهذه النواة مشاهد دينية ولوحات طبيعة صامتة وصور شخصية، منها لوحة تيريزه شفارتسه لأم مع أطفالها. ولإسحاق إسرائلس هنا لوحات أكثر من أي فنان آخر. وتأخذ موضوعاته، من نساء حول طاولة خياطة إلى ملاكم يستريح وحشد في مدينة ملاهٍ بعد حلول الظلام، هذه المختارات بعيداً عن غرفة العُمَد ذات البلاط.

أعدّت آرتلاين هذه المختارات من مقتنيات المتحف الموثقة، بصورة مستقلة عن المتحف. وتحافظ التواريخ ونسب الأعمال إلى فنانيها على التحفظات الواردة في السجلات المرتبطة، بما فيها التواريخ التقريبية والنطاقات الزمنية.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/centraal-museum

الأعمال المختارة · 20

1. A Young Woman
1654 · Johannes Jansz Bronckhorst

2. Heraclitus
1630 · Johannes Moreelse

3. Vredenburg Castle in Utrecht
1660 · Willem Cornelisz. van Swanenburgh

4. The Oudegracht in Utrecht
1838 · Hendrik van Oort

5. The Pausdam and Achter de Dom, Utrecht
1820 · Hendrik van Oort

6. The Tolsteeg Gate and Its Surroundings, Utrecht
1830 حوالي عام · Hendrik van Oort

7. The Weerd Gate and Its Surroundings, Utrecht
1830 حوالي عام · Bruno van Straaten

8. The Adoration of the Shepherds
1650 حوالي عام · Johan de Veer

9. The Burgomasters of Utrecht with the City Messengers
1658 · Willem Cornelisz. van Swanenburgh

10. The Raising of Lazarus
1648 · Aert Jansz Marienhof

11. The City Banner of Utrecht
1658 · Willem Cornelisz. van Swanenburgh

12. Aleida Gijsberta van Ogtrop-Hanlo with Her Five Children
1906 · Thérèse Schwartze

13. Sewing School
1906 حوالي عام–1905 حوالي عام · Isaac Israëls

14. The Rainbow
1910 حوالي عام · William Degouve de Nuncques

15. Factory Girls on the Prinsengracht, Amsterdam
1894 · Isaac Israëls

16. The Black Boxer
1914 · Isaac Israëls

17. Steam Carousel at Night
1910 · Isaac Israëls

18. Still Life with Fruit and Lobster
1670 حوالي عام · Michiel (II) Simons

19. Fish Still Life and Seascape
1641 · Willem Ormea

20. Reading Girl
1920 حوالي عام · Isaac Israëls

01 / 20

A Young Woman

Johannes Jansz Bronckhorst

Centraal Museum · 1654



Johannes Jansz Bronckhorst. A young woman. Image credit: Johannes Jansz Bronckhorst. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

لا يُذكر اسمها، ولا يضعها برونكهورست في محيط حافل بالتفاصيل، لذا تعتمد الصورة على وضعية الجسد والملبس. يميل رأسها فوق وشاح فضفاض، وتستقر إحدى يديها على القماش. إنها تعديلات طفيفة، لكنها تكفي لإظهار هيئة جسدها تحت الثياب.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 15008

02 / 20

Heraclitus

Johannes Moreelse

Centraal Museum · 1630



Johannes Moreelse. Heraclitus. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

كان هيرقليطس فيلسوفاً من العصور القديمة، ولم تكن لدى موريلسه وسيلة لرؤيته. لذا فإن هذا العجوز المنحني الذي يتأمل كرة أرضية هو تجسيد متخيّل لشخصيته، لا صورة تنقل ملامحه. شابة برونكهورست وجه بلا اسم. أما هنا فالاسم آتٍ من العصور القديمة، ولم يكن ثمة وجه يُستند إليه، ولذلك كان لا بد من ابتكار التعبير مع سائر التفاصيل. ويولي موريلسه أكبر قدر من عنايته لليدين المتشابكتين وللضوء الممتد على البشرة المسنّة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

03 / 20

Vredenburg Castle in Utrecht

Willem Cornelisz. van Swanenburgh

Centraal Museum · 1660



Willem Cornelisz. van Swanenburgh. Castle Vredenburg in Utrecht. Image credit: Willem Cornelisz. van Swanenburgh. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

لم يكن بوسع أي شخص يقترب من قلعة فريدنبرغ على مستوى الأرض أن يراها هكذا. فقد رُفعت زاوية النظر بحيث يمكن الإحاطة بالأسوار والأبراج والمياه المحيطة معاً. ويتخلى فان سوانبورخ عن تجربة الوصول إلى المكان لصالح منظر يوضح كيفية ترابط أجزائه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: a 12645

04 / 20

The Oudegracht in Utrecht

Hendrik van Oort

Centraal Museum · 1838



Hendrik van Oort. De Oudegracht te Utrecht. Image credit: Hendrik van Oort. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يقوم منظر أودخراخت على اختلاف المناسيب. يقسم جسر المشهد إلى جزأين: يقف بعض الناس عليه فوق القناة، بينما يوجد آخرون في الأسفل بجوار الماء، ومن خلال القوس يظهر معبر ثانٍ يمتد به الطريق إلى الأمام. الأشخاص صغار الحجم، وقد وُزّعوا على هذه المستويات لبيان كيفية تنقل الناس في جزء من المدينة تتفاوت فيه الارتفاعات.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2331

05 / 20

The Pausdam and Achter de Dom, Utrecht

Hendrik van Oort

Centraal Museum · 1820



Hendrik van Oort. De Pausdam and Achter de Dom in Utrecht. Image credit: Hendrik van Oort. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

في باوسدام، تهيمن المباني على المشهد. ولا تترك الواجهات الشاهقة عند أسفلها سوى شريط ضيق نسبياً، تشق عربة ومشاة طريقهم فيه. وهذا يكفي لإظهار شارع تدب فيه الحركة من دون اختزال العمارة إلى خلفية. ويمنع تفاوت خط السقوف الواجهات من الانتظام في إيقاع متساوٍ.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2333

06 / 20

The Tolsteeg Gate and Its Surroundings, Utrecht

Hendrik van Oort

Centraal Museum · 1830 حوالي عام



Hendrik van Oort. De Tolsteegpoort en omgeving te Utrecht. Image credit: Hendrik van Oort. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

غيّر الشتاء وظيفة المكان. فقد تجمّدت المياه التي كانت تفصل عادةً بوابة تولستيغ عن محيطها، وصارت مجالاً للمشاة والمتزلجين، بينما ترسم الأسوار وطاحونة هوائية خطاً صلباً للأفق فوقهم. ويوثّق فان أورت استخداماً لأطراف المدينة لا يدوم إلا ما دام الجليد.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2332

07 / 20

The Weerd Gate and Its Surroundings, Utrecht

Bruno van Straaten

Centraal Museum · 1830 حوالي عام



Bruno van Straaten. De Weerdpoort met omgeving te Utrecht. Image credit: Bruno van Straaten. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تحمل لوحة بوابة تولستيغ لفان أورت التاريخ التقريبي نفسه، لكن المياه هنا غير متجمدة وتؤدي وظيفتها المعتادة. يضع فان ستراتن بوابة ويرد على الجانب البعيد من مسطح مائي واسع، فتبدو المدينة كما قد يراها شخص يسافر نحوها. وتحدد قوارب متفاوتة الأحجام المسافة، ويلفت شراع مضيء النظر قبل الشاطئ.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2304

08 / 20

The Adoration of the Shepherds

Johan de Veer

Centraal Museum · 1650 حوالي عام



Johan de Veer. De aanbidding van de herders. Image credit: Johan de Veer. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

الرضيع صغير، ولا يزيد دي فير حجمه. وبدلاً من ذلك، تتجه رؤوس أفراد المجموعة وأيديهم نحوه، وهذا التلاقي هو ما يجعله مركز اللوحة. ويبقى الجمع متراصاً، فيما تطبق الظلال على أطرافه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2280

09 / 20

The Burgomasters of Utrecht with the City Messengers

Willem Cornelisz. van Swanenburgh

Centraal Museum · 1658



Willem Cornelisz. van Swanenburgh. De burgemeesters van Utrecht met de stadsboden. Image credit: Willem Cornelisz. van Swanenburgh. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يميّز الملبس العُمَد عن رُسُل المدينة قبل تأمّل أي وجه، ويسجل فان سوانبورخ هذه الفوارق الوظيفية بالعناية نفسها التي يسجل بها الملامح. وتضع الغرفة ذات البلاط الجميع ضمن نظام واحد، وتصل فتحة هذا النظام بالمدينة في الخارج.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1537

10 / 20

The Raising of Lazarus

Aert Jansz Marienhof

Centraal Museum · 1648



Aert Jansz Marienhof. De opwekking van Lazarus. Image credit: Aert Jansz Marienhof. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يخرج لعازر من قبره أمام شهود بعدما أُقيم من بين الأموات، ويعبّر مارينهوف عن المعجزة من خلال هؤلاء الحاضرين بقدر ما يعبّر عنها من خلال الرجل الذي عاد إلى الحياة. تحشد لوحة «السجود» لدي فير، التي تعود إلى الفترة نفسها تقريباً، أشخاصها في تقارب شديد. أما مارينهوف فيباعد بين المتفرجين بحيث يظل كل رد فعل متميزاً، ويجمعهم محيط صخري في مشهد واحد حول المسيح والقبر.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 7288

The City Banner of Utrecht

Willem Cornelisz. van Swanenburgh

Centraal Museum · 1658



Willem Cornelisz. van Swanenburgh. De stadsbanier van Utrecht. Image credit: Willem Cornelisz. van Swanenburgh. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

رسم فان سوانتبورخ هذه اللوحة في العام نفسه الذي رسم فيه لوحة العُمَد. غاب المسؤولون، وأصبح رمز المدينة موضوعاً قائماً بذاته. ويُدرَك من الوهلة الأولى انقسام الراية الواضح إلى الأحمر والأبيض، بينما يستغرق تبيّن تشابك الأجساد والأسلحة تحتها وقتاً أطول. وتقف الشخصيات المدرعة، التي يُفترض أنها لرجال مسؤولين عن حملها أو الدفاع عنها، لرفعها عالياً، وتمنحهم اللوحة المرتبة الثانية.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1536

Aleida Gijsberta van Ogtrop-Hanlo with Her Five Children

Thérèse Schwartze

Centraal Museum · 1906



Thérèse Schwartze. Portrait of Aleida Gijsberta Van Ogtrop Hanlo with Her Five Children. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يذكر العنوان اسم الأم كاملاً، ويكتفي بعدّ الأطفال. لكن اللوحة أكثر إنصافاً لهم. فجمع ستة أشخاص في صورة واحدة من دون اللجوء إلى وضعية أو تعبير مشترك أمر صعب، وتنجح شفارتسه في ذلك بتجميعهم على نحو متقارب وترك اختلاف أطوالهم ونظراتهم يميز كل طفل. والملابس متقنة التفاصيل، بما يليق بصورة عائلية رسمية، لكن الوجوه لا تتصلب أبداً في نمط متكرر.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

13 / 20

Sewing School

Isaac Israëls

حوالي عام 1905–حوالي عام 1906 · Centraal Museum



Isaac Israëls. Sewing school. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/isaac-israels/sewing-school-1906 · Public domain (WikiArt source label)

تتشارك النساء على امتداد الطاولة مهمةً، لا وضعيةً. تتكرر الرؤوس المنحنية من موضع عمل إلى آخر، وتصل بينها امتدادات من القماش الفاتح، وكان من السهل أن يحوّل هذا النوع من التكرار العاملات إلى مجرد نمط مسطح. لكن معالجة إسرائلس الحرة تُبقي فيه من التفاوت ما يكفي حتى لا تبدو أي منهن قابلة لأن تحل محل الأخرى. وفي السنوات نفسها تقريباً، حافظت شفارتسه على تمايز أفراد مجموعتها العائلية من خلال الأطوال والنظرات. أما هنا فيؤدي تفاوت لمسات الطلاء هذه المهمة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

14 / 20

The Rainbow

William Degouve de Nuncques

Centraal Museum · 1910 حوالي عام



William Degouve de Nuncques. L'arc en ciel. Image credit: William Degouve de Nuncques; Source credit: https://www.centraalmuseum.nl/nl/collectie/22147-larc-en-ciel-william-degouve-de-nuncques. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تقسم الحقول وصفوف الأشجار الأرض إلى أنماط مستقرة. ويعبرها قوس قزح من دون أن ينتمي إلى أي منها، بوصفه أثراً عابراً يمتد فوق مشهد طبيعي منتظم وتُبرزه سحب داكنة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 22147

Factory Girls on the Prinsengracht, Amsterdam

Isaac Israëls

Centraal Museum · 1894



Isaac Israëls. Factory girls on the Prinsengracht in Amsterdam. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/isaac-israels/factory-girls-on-the-prinsengracht-in-amsterdam-1894 · Public domain (WikiArt source label)

تأخذ أقدم لوحات إسرائلس هنا الفنان إلى برينسينغراخت في أمستردام. يعرّف العنوان النساء من خلال عملهن، لكن الصورة تظهرهن يمشين، لا يعملن. يتحركن متقاربات بالوتيرة نفسها، وهذه الخطوة المشتركة، أكثر من أي نظرة نحو الرسام، هي ما يجعلهن مجموعة. يضعهن إسرائلس في المركز ويُبقي الشارع من حولهن حافلاً بالحركة.

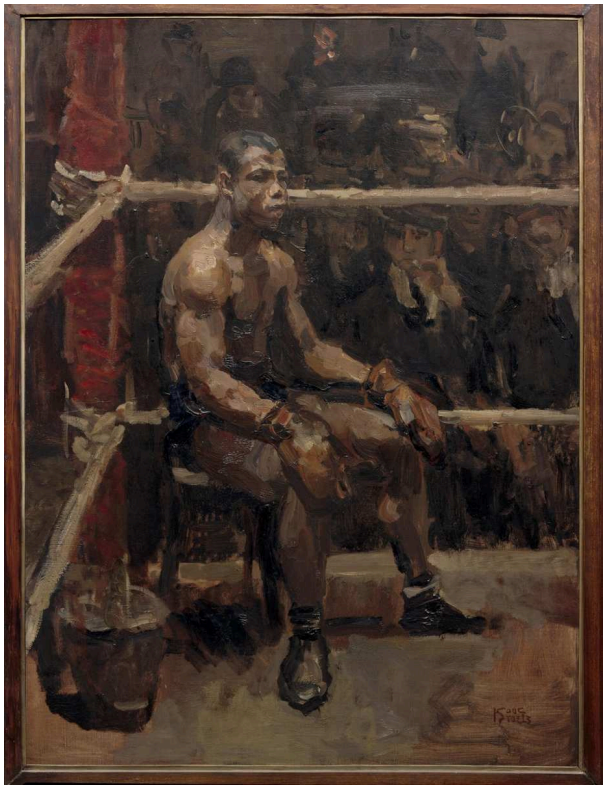
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

16 / 20

The Black Boxer

Isaac Israëls

Centraal Museum · 1914



Isaac Israëls. The Black Boxer. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/isaac-israels/the-black-boxer-1914 · Public domain (WikiArt source label)

لا يُذكر اسم الرجل. ويعرّفه العنوان فقط من خلال لون بشرته ورياضته. تحدد الحبال مكان المشهد بوصفه حلبة ملاكمة، لكنه جالس، بجسد مدرّب يستريح بدلاً من أن يكون في حركة، ويمنحه الضوء والتفاف جسده حضوراً راسخاً في الحيز الداخلي المزدحم.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

17 / 20

Steam Carousel at Night

Isaac Israëls

Centraal Museum · 1910



Isaac Israëls. Steam carousel at night. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/isaac-israels/steam-carousel-at-night-1910 · Public domain (WikiArt source label)

تتنافس الآلات الساطعة والحشد المكتظ على جذب الانتباه. يُبرز إسرائيلس أجزاءً من الأشخاص بلمسات صغيرة من الضوء، ويترك وجوهاً كثيرة غير مكتملة. وتلائم المعالجة المتقطعة الموضوع: ففي مدينة ملاهٍ مزدحمة بعد حلول الظلام، يُرى الناس أجزاءً متفرقة، حيثما يقع الضوء.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

18 / 20

Still Life with Fruit and Lobster

Michiel (II) Simons

Centraal Museum · حوالي عام 1670



Michiel (II) Simons. Still life with fruits and lobster. Image credit: Michiel (II) Simons. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تزدحم الطاولة بالفواكه وجراد البحر والأواني، لكن شيئاً لم يُكدّس كيفما اتفق؛ فقد وُضع كل غرض في مكانه. ويكمن معظم ما يلفت الاهتمام في الأسطح، وفي اختلاف استقبال قشور الفاكهة وصدفة جراد البحر والأواني الأشد قتامة للضوء. ويمتد المعروض نحو حافة الطاولة من دون أن يتجاوزها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 6570

Fish Still Life and Seascape

Willem Ormea

Centraal Museum · 1641



Willem Ormea. Visstilleven en zeegezicht. Image credit: Willem Ormea. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يجمع أورميا طبيعة صامتة ومنظراً بحرياً في لوحة واحدة، كما يعد عنوانه. ترقد أسماك كبيرة على حافة قريبة من المشاهد، وخلفها قوارب متناهية الصغر في مسطح مائي بعيد. والانتقال في المقياس مفاجئ، وقد لا يكون سوى وصل غير متقن، لكنه يجعل الجمع بين الصيد والبحر أمراً يستحيل إغفاله.

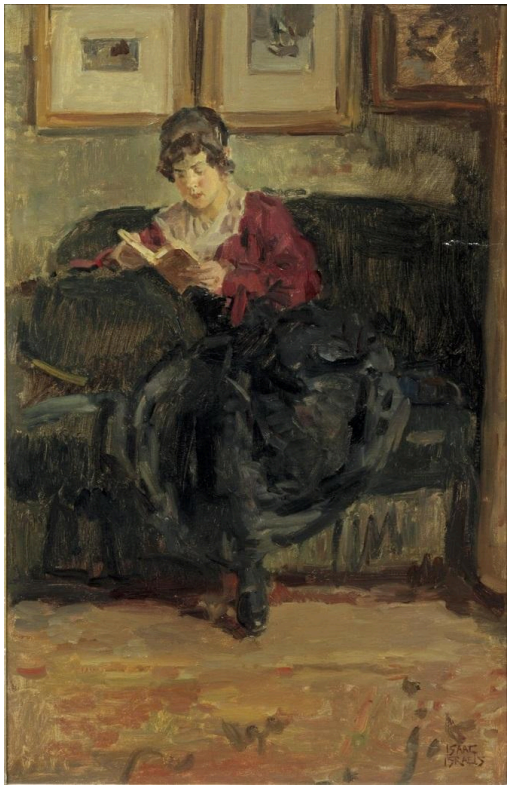
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2325

20 / 20

Reading Girl

Isaac Israëls

Centraal Museum · 1920 حوالي عام



Isaac Israëls. Reading girl. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/isaac-israels/reading-girl-1920 · Public domain (WikiArt source label)

تترك أحدث لوحات إسرائلس هنا مدينة الملاهي والحلبة وراءها لتتجه إلى فتاة تحمل كتاباً. الكتاب صغير داخل الصورة، لكن وضعية جسدها كلها تتمحور حوله. لا يُخلي إسرائلس الغرفة للتأكيد على تركيزها. وتظل قطع الأثاث والصور من حولها ظاهرة، مرسومة بلمسات حرة، وتُبقي هي عينيها على الصفحة رغم ذلك.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

المسؤولون والمارّة

تُظهر لوحات أوتريخت، مجتمعةً، المدينة بطريقتين مختلفتين تماماً. فأوتريخت لدى فان سوانينبورخ هي، بوجه عام، المدينة بوصفها مؤسسة: مسؤولون مصنّفون بحسب مناصبهم، ورمز يرفعه رجال مسلحون، وقلعة تُرى من أعلى بحيث يمكن فهم مخططها. وينزل فان أورت وفان ستراتن إلى مستوى الشارع والماء. وهناك تكون الأشخاص والقوارب صغيرة الحجم. وهي تُظهر ما كان المكان يُستخدم له، وتمنح مبانيه ومسافاته مقياساً. وتقلب لوحة إسرائلس «فتيات المصانع في برينسينغراخت»، التي تدور في أمستردام لا أوتريخت، هذه النسبة. فلم يعد الناس يمنحون الشارع مقياسه، بل أصبحوا موضوع اللوحة.

قراءات إضافية

The Practice and Science of Drawing

Harold Speed · اقرأ مجانًا · الإنجليزية

دليل عام وعملي للرسم، يتناول فيه هارولد سبيد الخط والكتلة وتنظيم هيئة الجسد. وتفيد مصطلحاته عند مقارنة الصور الشخصية ذات الوضعيات المدروسة في هذه المختارات بشخصيات إسرائلس المرسومة بلمسات أكثر حرية.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي

Artline · متحف سنترال: روائع